

Wydarzenia **kulturalne** Actividades **culturales**

2012 styczeń enero
luty febrero
marzec marzo



Rzeźba
Normy Flores Carrasco
z wystawy *Sztuka
Meksyku. Magia rzeźb
z papier mäché
i malarskie fantazje*
Eriki Badillo

Alebrije de
Norma Flores Carrasco
de la exposición *Arte de México.
La magia de los alebrijes
y la fantasía pictórica* de Erika Badillo

KALENDARZ | CALENDARIO

STYCZEŃ ENERO

17 STYCZNIA ENERO

POEZJA POESÍA

Otwarcie bloga *Poeci w sieci*
Apertura del blog *Poetas en la red*

17, 24 STYCZNIA ENERO

Audytorium IC
Auditorio IC

CYKL FILMOWY CICLO DE CINE

Futbol argentyński dla każdego
Fútbol argentino para todos

31 STYCZNIA ENERO

Audytorium IC
Auditorio IC

SPOTKANIE ENCUESTRO

„...A teraz piłka nożna”
“...Y ahora fútbol”

LUTY FEBRERO

04 LUTEGO FEBRERO

Szkoła Muzyczna
ul. Miodowa 22c-d

KONCERT CONCIERTO

Guitarrísimo
Anabel Montesinos, Marco Tamayo

09 LUTEGO FEBRERO

Sala Wystawiennicza
Sala de Exposiciones

WERNISAŻ WYSTAWY

INAUGURACIÓN DE LA EXPOSICIÓN
Sztuka Meksyku
Arte mexicano

13 LUTEGO FEBRERO

Czuly Barbarzyńca

PRÓBA CZYTANA LECTURA DRAMATIZADA

Mąż z biletem powrotnym
Un marido de ida y vuelta

28 LUTEGO FEBRERO

Audytorium IC
Auditorio IC

KONFERENCJA CONFERENCIA

Symbolizm w teatrze hiszpańskim
El teatro simbolista español

MARZEC MARZO

06 MARCA MARZO

Audytorium IC
Auditorio IC

SPOTKANIE ENCUESTRO

Podróżnik stulecia, powieść Andresa Neumana
En torno a *El viajero del siglo*, una novela de Andrés Neuman

13 MARCA MARZO

Audytorium IC
Auditorio IC

SPOTKANIE POETYCKIE

ENCUESTRO EN LA POESÍA
Poeci w sieci
Poetas en las red

15-22 MARCA MARZO

Kino Muranów

KINO CINE

Tydzień Kina Hiszpańskiego
Semana de Cine Español

27 MARCA MARZO

Audytorium IC
Auditorio IC

SYMPOZJUM SIMPOSIO

Mozaika amerykańska. Zaproszony kraj: CHILE
América Plural. País invitado: CHILE

Sala Wystawiennicza
Sala de Exposiciones

WERNISAŻ WYSTAWY

INAUGURACIÓN DE LA EXPOSICIÓN
Milczący święci Mariany Matthews
Santos silentes de Mariana Matthews

Wstęp na wydarzenia kulturalne organizowane w Instytucie Cervantesa jest bezpłatny. W przypadku wydarzeń biletowanych prosimy o kontakt z odpowiednią instytucją partnerską.

Zawartość tego informatora może ulec zmianie, dlatego Instytut Cervantesa aktualizuje informacje o wydarzeniach w cotygodniowym newsletterze internetowym. Osoby zainteresowane newsletterem, prosimy o podanie swego e-maila wysyłając wiadomość z tytułem *avance semanal* na adres cultvar1@cervantes.es.

La entrada a las actividades realizadas en el Instituto Cervantes es libre; en los demás casos, consulte a la entidad correspondiente.

Los contenidos de este folleto pueden sufrir alteraciones de última hora, por ello el Instituto Cervantes actualiza la divulgación de la programación cultural mediante un avance semanal enviado por Internet. Si desea recibirlo, mande su contacto de e-mail a cultvar1@cervantes.es, indicando en el asunto *avance semanal*.

Sala Wystawiennicza | Sala de Exposiciones
Godziny otwarcia | Horario de apertura
pn-pt. | lun.-vier. 10.00-20.00
sb | sab. 10.00-13.00

Szanowni Przyjaciele Instytutu Cervantesa w Warszawie:

Program kulturalny, który proponujemy Państwu na najbliższe trzy miesiące, rozpoczyna wystawa *Sztuka Meksyku. Magia rzeźb z papieru mâché i malarskie fantazje Eriki Badillo*, a wieńczy druga edycja Sympozjum *Mozaika Amerykańska*, z Chile jako zaproszonym krajem. Kontynuujemy również cykl *Wzajemne spojrzenia. Hiszpania i Polska, kultura jako łącznik*, organizowany we współpracy z Międzynarodowym Instytutem Menéndez Pelayo (UIMP). Powraca blog pt. *Poeci w sieci*, klasyczny już Tydzień Kina Hiszpańskiego, imprezy związane z piłką nożną i wiele innych wydarzeń, opartych na różnorodności i dialogu międzykulturowym.

Serdecznie zapraszamy,



Estimados amigos del Instituto Cervantes de Varsovia:

La programación cultural que les ofrecemos en este primer trimestre del año se inicia con el color de México, protagonista de la exposición *Arte de México. La magia de los alebrijes y la fantasía pictórica de Erika Badillo*, y culmina con acento chileno, en una nueva edición del simposio *América Plural*, con Chile como país invitado. Prosigue el ciclo *Miradas Mutuas. España y Polonia, la cultura como conexión*, organizado en colaboración con la Universidad Internacional Menéndez Pelayo (UIMP). Regresan el blog *Poetas en la red* y la, ya clásica, *Semana de Cine Español*, a las que se suman un guiño al fútbol y otras muchas y variadas actividades basadas en la calidad, la diversidad y el diálogo intercultural. Les invitamos a disfrutarlas.

Un cordial saludo



Instytut Cervantesa
ul. Nowogrodzka 22
00-511 Warszawa
Tel. 22 501 39 00
Tel. 22 501 39 13
cenvar@cervantes.es
www.varsovia.cervantes.es

Ponowne otwarcie bloga POECI W SIECI
Reapertura del blog POETAS EN LA REDModerador | Moderado por:
Concha García, poetka | poeta

Otwieramy dziś ponownie bloga poświęconego poezji, który w pierwszej odsłonie czytało ponad pięć tysięcy osób. Wielu poetów nawiązuje poprzez internet bezpośredni kontakt z czytelnikiem. Wirtualne środowisko współgra z poezją drukowaną, i pozwala wydobyć na światło dzienne twórczość poetów do tej pory nie znanych.

To wirtualne spotkanie z poezją zakończy się w marcu spotkaniem na żywo z autorami. Przeprowadzimy wówczas analizę twórczych rezultatów pisania bloga.

Se reinicia hoy la andadura de este blog dedicado a la creación poética, que en su primera edición llegó a contar con cerca de 5000 visitas. Muchos poetas encuentran en la red una residencia desde la que dirigir sus versos a los lectores, sin intermediarios. Desde este ámbito, la poesía convive con el formato impreso y con las revistas digitales, formando un espacio plural que permite una eclosión de autores inédita hasta la fecha.

Este encuentro virtual en la poesía culminará en un encuentro presencial el próximo mes de marzo, y en él se analizarán los resultados creativos y de análisis extraídos del mismo.

Blog aktywny
od 17 stycznia do 7 marca

Blog activo desde
el 17 de enero hasta el 7 de marzo

Futbol argentyński dla każdego (II)
Fútbol argentino. Fútbol para todos (II)

Organizator | Organiza: Ambasadą Argentyny w Polsce

Dwie kolejne sesje krótko- i długometrażowych filmów o życiu i piłce nożnej. Filmy ukazują silny związek pomiędzy futbolem, a kinem w Argentynie, kraju, w którym ten sport to ważny fenomen społeczny.

Una nueva selección de largometrajes y cortometrajes, en dos sesiones, que narran historias de vida cuyo eje temático es el fútbol, y que ponen de manifiesto la estrecha relación que existe en Argentina entre el cine y este deporte como manifestación sociocultural.

Program | Programa

17 stycznia | enero, 18.30

Un Santo para Telmo (2007). Gabriel Stagnaro. 22 min.
El crack (1960). José Martínez Suárez. 81 min.

24 stycznia | enero, 18.30

Potrero (2004). Fernando Salem. 3:16 min.
Amando a Maradona (2005). Javier Vazquez. 75 min.

Wszystkie filmy w wersji oryginalnej
Todas las películas en español

■ **Instituto Cervantes**
Audytorium | Auditorio

**HISPANIA I POLSKA, KULTURA JAKO ŁĄCZNIK**
ESPAÑA Y POLONIA, LA CULTURA COMO CONEXIÓN

Spotkanie „... A teraz piłka nożna”
Encuentro ‘...Y ahora fútbol’

Z udziałem | Participan:
Rafael Fombellida, poeta
Marek Magierowski, dziennikarz | periodista

Wielu powieściopisarzy, poetów, analityków politycznych czy filmowców, by wymienić różne zawody ze świata mediów, obiera piłkę nożną za główny temat swych wybranych dzieł. O futbolu pisali m.in. Enrique Vila-Matas, Rafael Alberti, Gonzalo Suárez, Javier Marías, Vázquez Montalbán, Ryszard Kapuściński, Mario Benedetti, Vladimir Nabokov czy Albert Camus...

Instytut Cervantesa poświęca to spotkanie piłce nożnej, królewskiemu sportowi, skupiającemu wokół siebie miłośników z całego świata, by w ten sposób przywitać Polskę w gronie krajów organizujących Mistrzostwa Europy. Hiszpański poeta i polski dziennikarz pomogą nam się odnaleźć na polu gry.

Rafael Fombellida. Autor kilku tomów poezji. Współredaktor pisma i zbiorów poetyckich *Scriptvm* i *Ultramar*. Obecnie prowadzi Spotkania Poetyckie na Międzynarodowym Uniwersytecie Menéndez Pelayo, w Santander, i kieruje kolekcją poetycką Wydawnictwa Quálea. Laureat Międzynarodowej Nagrody Poetyckiej Gerardo Diego, Narodowej Nagrody Poetyckiej José Luis Hidalgo, i Międzynarodowej Nagrody Poetyckiej Miasta Burgos.

Marek Magierowski – Komentator tygodnika "Uważam Rze", były wicenaczelnym "Rzeczpospolitej" oraz były publicysta "Newsweeka". Laureat nagrody im. Krzysztofa Dzierżawskiego, za propagowanie idei "wolności i rozsądku"; nominowany do nagrody Fikusa. Absolwent hispanistyki na Uniwersytecie Adama Mickiewicza w Poznaniu.

No son pocos los novelistas, poetas, analistas políticos, o cineastas, por citar algunas profesiones mediáticas, que han tomado el fútbol como motivo de sus obras. Enrique Vila-Matas, Rafael Alberti, Juan Cruz, Gonzalo Suárez, Javier Marías, Vázquez Montalbán, Ryszard Kapuscinski, Mario Benedetti, Vladimir Nabokov, Albert Camus...

El Instituto Cervantes dedica esta actividad al fútbol, el deporte rey, que da cita a todo tipo de aficionados de todos los rincones del mundo, a modo de bienvenida a Polonia como uno de los países organizadores de la Eurocopa 2012.

Un poeta español y un periodista polaco serán los encargados de situarnos en el terreno de juego.

Rafael Fombellida. Ha publicado diversos poemarios. Fue codirector de las revistas y colecciones poéticas *Scriptvm* y *Ultramar*. Actualmente dirige las Veladas Poéticas de la Universidad Internacional Menéndez Pelayo, en Santander, y la colección de poesía de Quálea Editorial. Fombellida fue ganador de los premios Internacional de Poesía Gerardo Diego, Nacional de Poesía José Luis Hidalgo, e Internacional de Poesía Ciudad de Burgos.

Marek Magierowski – comentarista del semanal "Uważam Rze", ex redactor de "Rzeczpospolita" y ex columnista de "Newsweek". Ganó el premio Krzysztof Dzierżawski por la promoción de la idea "libertad y sentido común", nominado al premio Fikus. Es licenciado en Filología Hispánica por la Universidad Adam Mickiewicz de Poznań.

■ Instituto Cervantes Auditorium | Auditorio



4 LUTY
FEBRERO | 18.00
18H00

Koncert Concierto

GUITARRÍSIMO

Anabel Montesinos | Marco Tamayo

GUITARRÍSIMO to nowy cykl, którego głównym bohaterem jest hiszpańska gitara. Celem cyklu jest zaprezentowanie wykonawców grających na tym instrumencie i kompozytorów piszących utwory na gitarę.

GUITARRÍSIMO es un nuevo ciclo que tiene como protagonista la guitarra y como finalidad dar a conocer a sus intérpretes y a los compositores que han escrito para ella.

Anabel Montesinos rozpoczęła naukę gry na gitarze w wieku 6 lat. Mając 12 lat zagrała swój pierwszy solowy koncert. Od tego czasu nagrywa koncerty dla radia i telewizji w Hiszpanii, Polsce, Włoszech i Szwecji. Jest laureatką wielu nagród, m.in. Michelle Pittaluga (Włochy), Krynica (Polska), Raifeisenkassa (Salzburg, Austria), Julián Arcas (Almería, Hiszpania) czy América Martínez (Sevilla, Hiszpania).



Anabel Montesinos comenzó sus estudios de guitarra a la edad de seis años. A los doce dio su primer recital como solista. Desde entonces ha grabado para la radio y televisión en España, Polonia, Italia y Suecia. Cuenta, entre otros muchos, con los primeros premios Michelle Pittaluga (Italia), Krynica (Polonia), Raifeisenkassa (Salzburgo, Austria), Julián Arcas (Almería, España) o América Martínez (Sevilla, España).

Marco Tamayo, rozpoczął naukę gry na gitarze w wieku 3 lat. W wieku 10 lat rozpoczął karierę międzynarodową na tournée po Bułgarii i Niemczech. Jest zdobywcą wielu nagród na konkursach na Kubie, kraju swego pochodzenia, a także laureatem nagród międzynarodowych, m.in. Nagrody Andrés Segovia (Hiszpanii), Michelle Pittaluga (Włochy), Internacional Leo Brouwer. Po studiach został wykładowcą na Uniwersytecie Mozarteum w Salzburgu. Jest również nauczycielem w LandesKonservatorium w Klagenfurcie.

Marco Tamayo, empezó a aprender guitarra a los tres años. A los diez años inició su actividad concertística internacional con una gira en Bulgaria y Alemania. Ganó numerosos primeros premios en concursos en Cuba, su país de origen, a los que se sumaron el Premio Andrés Segovia (España), Michelle Pittaluga (Italia), Internacional Leo Brouwer, entre otros. Concluidos sus estudios, la Universidad Mozarteum de Salzburgo le ofreció un puesto de profesor y desde entonces dirige una clase de rango internacional Es también profesor en el LandesKonservatorium de Klagenfurt.

■ Państwowa Szkoła Muzyczna II st. m. Józefa Elsnera w ZPSM nr 1
ul. Miodowa 22c-d

WSTĘP WOLNY | ENTRADA LIBRE



9 LUTY
FEBRERO | wernisaż: 18.30
inauguración: 18H30

Wystawa *Exposición*

Sztuka Meksyku. Magia rzeźb z papier maché i malarskie fantazje Eriki Badillo

Arte de México. La magia de los alebrijes y la fantasía pictórica de Erika Badillo

Organizatorzy | Organizan:
Instytut Cervantesa i Ambasada Meksyku w Polsce

Wystawa obrazów olejnych Eriki Badillo oraz *alebrijes*, rzeźb z papiermaché autorstwa artystów meksykańskich jak Irving Mondragón, Norma Flores, Aline Contreras, Ángel Sánchez, Priscila Pérez, María del Carmen Segura, Hugo Callejas, Carlos Carvajal y Alejandra Lara. Wystawę *alebrijes* uzupełnia film z warsztatów tworzenia tych niezwykłych rzeźb z papieru.

Una muestra de pinturas al óleo de Erika Badillo y de una selección de *alebrijes*, esculturas de papel-maché, elaborados por jóvenes artistas mexicanos, como Irving Mondragón, Norma Flores, Aline Contreras, Ángel Sánchez, Priscila Pérez, María del Carmen Segura, Hugo Callejas, Carlos Carvajal y Alejandra Lara. La exposición de *alebrijes* se complementa con la proyección permanente de un taller sobre este arte de manipular el papel.

Wystawa otwarta do 9 marca.
Exposición abierta hasta el 9 de marzo.

■ Instituto Cervantes Sala wystawiennicza | Sala de exposiciones



Carlos Marrodán Casas – wykładat literaturę hiszpańską w Katedrze Iberystyki Uniwersytetu Warszawskiego. Tłumacz powieści, sztuk teatralnych i poezji.

Reda Haddad – reżyser, teatrolog, performer. Reżyser licznych czytań performatywnych dramatów hiszpańskich.

Enrique Jardiel Poncela (Madrid, 1901-1952) es uno de los máximos exponentes del humor del absurdo de la dramaturgia española del s.XX, y posiblemente también uno los más desconocidos. Jardiel rompió con las formas tradicionales del teatro cómico y, desde un humor de raíz intelectual, introdujo como hilo conductor lo inverosímil y el absurdo. Sus obras más conocidas son: *Amor se escribe sin hache*, *Eloisa está debajo de un almendro* y *Los ladrones somos gente honrada*.

Carlos Marrodán Casas Es traductor de novela, teatro y poesía. Ha sido catedrático de Literatura Española en la Universidad de Varsovia. **Reda Haddad** es director de teatro, crítico teatral y performer. Ha dirigido numerosas lecturas dramatizadas de autores españoles.

■ Czytu **Barbarzyńca**
ul. Dobra 31

UIMP
Universidad Internacional
Menéndez Pelayo



28 LUTY
FEBRERO | 18.30
18H30

Konferencja *Conferencia*

Symbolizm w teatrze hiszpańskim
El teatro simbolista español

Prowadzenie | Por: Jorge Urrutia

Jorge Urrutia wykłada literaturę, a także jest dyrektorem Studiów Podyplomowych Dziedzictwa Kulturalnego na Uniwersytecie Carlosa III w Madrycie. Poeta i eseista, autor licznych książek o semiotyce. Zdobywca Medalu Kultury Portorykańskiej oraz Narodowej Nagrody Tłumaczeniowej. Członek Narodowej Rady Sztuk Scenicznych i Muzyki oraz Państwowej Rady Książki i Czytelnictwa.

Jego twórczość poetycka została przełożona na język angielski, włoski, bułgarski, arabski, koreański, serbsko-chorwacki i portugalski.

Jorge Urrutia es catedrático de Literatura y director del Máster en Herencia Cultural de la Universidad Carlos III de Madrid. Poeta y ensayista, es autor de numerosos libros de semiótica y crítica. Fue galardonado con la Medalla de la Cultura Puertorriqueña y con el Premio Nacional de Traducciones. Es miembro del Consejo Nacional de las Artes Escénicas y de la Música y del Consejo Estatal del Libro y la Lectura. Su obra poética está traducida al inglés, italiano, búlgaro, árabe, coreano, serbo-croata y portugués.

■ Instituto Cervantes Audytorium | Auditorio



13 LUTY
FEBRERO | 19.00
19H00

Cykl *WZAJEMNE SPOJRZENIA* *Ciclo* MIRADAS MUTUAS

Próba czytana dramatu | Mąż z biletem powrotnym
Lectura dramatizada | Un marido de ida y vuelta

Autor: **Enrique Jardiel Poncela**

Tłumaczenie | Traducción: Carlos Marrodán

Reżyseria | Dirección: Reda Haddad

Introducción: Carlos Marrodán

Enrique Jardiel Poncela (Madrid, 1901-1952). Czołowy przedstawiciel humoru absurdu w hiszpańskiej dramaturgii XX w., również jeden z najbardziej nieznanych. Jardiel zerwał z tradycyjnymi formami teatru komicznego, stawiając na intelektualny żart i absurd jako motywy przewodnie w swych utworach. Jego najpopularniejsze utwory to *Amor se escribe sin hache*, *Eloisa está debajo de un almendro*, *Los ladrones somos gente honrada*.

6 MARZEC | 18.30
MARZO | 18H30

Spotkanie z prozą Encuentro en la Narrativa

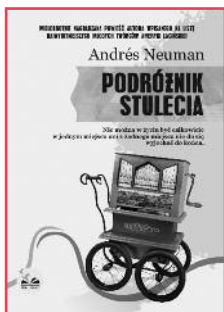
Podróżnik stulecia, powieść Andresa Neumana

En torno a *El viajero del siglo*, una novela de Andrés Neuman

Z udziałem pisarzy | Con los escritores:

Andrés Neuman, David Toscana

Andrés Neuman urodził się w 1977 roku w Buenos Aires. Syn argentyńskich muzyków emigrantów, dorastał w Grenadzie, gdzie wykładał później literaturę iberoamerykańską na Uniwersytecie. Obecnie jest publicystą *Revista Ñ* dziennika *Clarín* (Argentyna) i dodatku kulturalnego dziennika *ABC* (Hiszpania). Regularnie pisze bloga *Microrréplicas*, uznanego za jeden z najlepszych hiszpańskojęzycznych blogów literackich. *Podróżnik stulecia* zdobył w Hiszpanii Nagrodę Alfaguara, Nagrodę Tormenta i Narodową Nagrodę Krytyków Literackich.



David Toscana urodził się w 1961 w Monterrey, w Meksyku. Ukończył Inżynierię Przemysłową, i w wieku 29 lat rozpoczął karierę literacką. W 1994 roku wziął udział w *International Writers Program*, na Uniwersytecie w Iowa, a w 2003, w *Berliner Künstlerprogramm*.

Jego powieść *Ostatni czytelnik* zdobyła nagrody Antonina Artaud, Colima oraz José Fuentes Mares. W 2008 r. zdobył Nagrodę Casa de las Américas za książkę *El ejército iluminado*. Mieszka w Warszawie.

Andrés Neuman nació en 1977 en Buenos Aires. Hijo de músicos argentinos emigrados, terminó de crecer en Granada, en cuya universidad fue profesor de Literatura Hispanoamericana. Actualmente es columnista en la *Revista Ñ* del diario *Clarín* (Argentina) y el suplemento cultural del diario *ABC* (España). Escribe regularmente en su blog *Microrréplicas*, considerado uno de los mejores blogs literarios en español. *El viajero del siglo* obtuvo en España el Premio Alfaguara, el Premio Tormenta, y el Premio de la Crítica otorgado por la Asociación Española de Críticos Literarios.

David Toscana nació en 1961 en Monterrey, México. Graduado como Ingeniero Industrial y de Sistemas, comenzó su carrera literaria a los 29 años. En 1994 formó parte del *International Writers Program*, en la Universidad de Iowa, y, en 2003, del *Berliner Künstlerprogramm*. Su novela *El último lector* recibió los premios Antonin Artaud, Colima y José Fuentes Mares. En 2008 recibió el Premio Casa de las Américas de Narrativa José María Arguedas por *El ejército iluminado*. Vive en Varsovia.

■ Instituto Cervantes
Auditorium | Auditorio



13 MARZEC | 18.30
MARZO | 18H30

Spotkania poetyckie Encuentros en la poesía

POETKI W SIECI POETAS EN LA RED

Poetas invitados: Isabel Bono, Cristina Morano, Marcin Kurek

■ <http://poetasenlared.wordpress.com>

W związku z zamknięciem istniejącego od 17 stycznia bloga pt. „Poeci w sieci” (<http://poetasenlared.wordpress.com>) zapraszamy na wieczór poetycki z autorkami z Hiszpanii oraz z polskim poetą Marcinem Kurkiem. Omówione zostaną twórcze rezultaty pisania bloga o poezji, autorzy przeczytają także swoje wiersze.

Tomando como referencia el blog iniciado el pasado 17 de enero, *Poetas en la red* se clausura con un encuentro presencial en el que participarán dos poetas españolas y un poeta polaco. En él se analizarán y debatirán las conclusiones obtenidas del blog, que concluirá con un recital de poesía.

■ Instituto Cervantes
Auditorium | Auditorio



15 DO 22 MARZEC | (W WARSZAWIE)
HASTA 22 MARZO | (EN VARSOVIA)

Kino Cine

XII Tydzień Kina Hiszpańskiego
XII Semana de cine español

Tydzień Kina Hiszpańskiego, współorganizowany przez Ambasadę Hiszpanii, Instytut Cervantesa oraz Agencję Promocji Mañana, w 12-tej edycji obejmie swym zasięgiem kolejne polskie miasta. Jak co roku, widzowie będą mogli obejrzeć najnowsze filmy hiszpańskie, filmy dokumentalne, retrospektywę autorską oraz cykl tematyczny.

La Semana de Cine Español, coorganizada por la Embajada de España y el Instituto Cervantes de Varsovia, junto con la agencia de promoción Mañana, alcanza su XII edición, manteniendo su itinerancia, a partir de Varsovia, por diversas ciudades polacas. La Semana seguirá contando con sus secciones habituales de exhibición de las películas españolas más recientes, documentales, retrospectiva y ciclo temático.

■ Kino Muranów
ul. Gen. Andersa 5



27 MARZEC | OD GODZINY 10.00
MARZO | A PARTIR DE 10H00

Symposium Simposio

Mozaika amerykańska. Zaproszony kraj: Chile
América Plural. País invitado: Chile

Organizatorzy | Organizan:
Instytut Cervantesa w Warszawie i Ambasada Chile w Polsce

Instytut Cervantesa zaprasza na drugą edycję cyklu poświęconego literaturze krajów hispanoamerykańskich, widzianej z różnych perspektyw, który może zainteresować zarówno środowisko literackie i akademickie, jak i publiczność. W cyklu wezmą udział wybitne postaci reprezentujące literaturę swych krajów, a także ich wydawcy i tłumacze. W symposium wezmą udział m.in. Mariana Matthews, artystka fotograf, laureatka Nagrody Sztuki Narodowej w Chile; Rosabetty Muñoz, poetka i pisarka; Luis Sepúlveda, pisarz oraz Rodrigo Tomás Rojas. W programie przewidziany został hołd dla laureata Nagrody Cervantesa, Gonzalo Rojas.

El Instituto Cervantes organiza la segunda edición del ciclo dedicado a profundizar en las literaturas de los países hispanoamericanos, mediante un acercamiento que parte de diversas perspectivas, y tratando de que sea de interés no sólo para los ambientes literario y académico, sino también para el público en general. Para ello se contará con la presencia de destacadas personalidades que representan esas literaturas, sus traductores y sus editores. En él participarán, entre otros, Mariana Matthews, fotógrafa, Premio Nacional de las Artes Nacionales de Chile; Rosabetty Muñoz, poeta y escritora; Luis Sepúlveda, escritor, o Rodrigo Tomás Rojas. El programa incluye un homenaje al Premio Cervantes Gonzalo Rojas.

10.00-16.00 – wejście na zapisy | entrada por inscripción
Od godz. 16.00 wstęp wolny, z tłumaczeniem symultanicznym.
A partir de las 16:00: entrada libre, con traducción simultánea.

Informacja i zapisy w Sekretariacie Instytutu
Información e inscripción en la Secretaría del Instituto Cervantes

■ **Instituto Cervantes**
Auditorium | Auditorio



27 MARZEC | wernisaż: 18.30
MARZO | inauguración: 18H30

Wystawa Exposición

Milczący święci Mariany Matthews
Los santos silentes de Mariana Matthews

Organizatorzy | Organizan:
Instytut Cervantesa i Ambasada Chile w Polsce

Wystawa, organizowana w ramach symposium *Mozaika Amerykańska*, prezentuje wybór prac fotografiki i artystki audiowizualnej Mariany Matthews.

M. Matthews urodziła się w Santiago de Chile. Jest kuratorem Archiwum Provoste w Museo de Niebla, w Valdivii; autorką esejów i albumów fotograficznych, a także wydawcą kolekcji *Crónicas del Ojo* oraz *Lente* wydawnictwa Pehuén.

Swoją videoinstalację pt. *Sho'on* prezentowała w muzeach Santiago, Buenos Aires i w Paryżu, a pracę pt. *Confluencias* w Nowym Jorku.

La muestra, organizada en el marco del simposio *América Plural*, reúne una selección de obras de la fotógrafa y artista audiovisual Mariana Matthews.

M. Matthews nació Santiago de Chile. Es curadora del Archivo Provoste del Museo de Niebla, Valdivia; autora de ensayos y libros sobre fotografía, además de ser editora de la *Colección Crónicas del Ojo* y el *Lente* de Pehuén Editores.

En el área del video, ha presentado la obra *Sho'on*, en museos de Santiago, Buenos Aires y París, y *Confluencias* en Manchester y Nueva York, Estados Unidos.

Wystawa otwarta do 27 kwietnia.
Exposición abierta hasta el 27 de abril.



■ **Instituto Cervantes** Sala wystawiennicza | Sala de exposiciones



Trwają zapisy na kursy języka hiszpańskiego oraz inne kursy specjalistyczne. Początek semestru od 10.02.2012

Abiertas las inscripciones para los cursos de español y otros cursos especiales. Inicio de las clases 10.02.2012

**KURSY SPECJALISTYCZNE
CURSOS ESPECIALES**

Konwersacje dla średniozaawansowanych i zaawansowanych |

Conversación

Repetytorium z gramatyki | Refuerzo gramatical

Hiszpański biznesowy: biznes i ekonomia | Español de negocios

Hiszpański prawniczy | Español jurídico

Dla dzieci: gry i zabawy po hiszpańsku |

Niños: jugamos en español

Dla młodzieży | Adolescentes

Dla firm i instytucji | Cursos para empresas e instituciones

Indywidualne | Clases particulares

Przygotowujące do egzaminów DELE | Preparación para el DELE

Przygotowujące do matury podstawowej i rozszerzonej |

Preparación exámenes de secundaria

Tematyczne: sztuki plastyczne, kino i muzyka hiszpańska XX w. |

Arte, cine y música española del s. XX

Kursy języków urzędowych w Hiszpanii: baskijski, galisyjski,

kataloński | Vasco, gallego, catalán

Język polski dla osób hiszpańskojęzycznych |

Cursos del polaco para hispanohablantes

**ZAPISY
MATRICULACIÓN**

Zapisy w siedzibie Instytutu Cervantesa przy

ul. Nowogrodzkiej 22,

lub telefonicznie 22 501 39 00 /-01/ -02

w godzinach: 09.00-19.00 (pon.-pt.)

09.00-13.00 (soboty).

Matriculación en la sede del Instituto Cervantes

c/ Nowogrodzka 22,

o por teléfono 22 501 39 00 /-01/ -02

horario: 09.00-19.00 (lunes-viernes.),

09.00-13.00 (sábados).

<http://varsovia.cervantes.es>

mail: cenvar@cervantes.es

22 501 39 00 /01/02

W zbiorach biblioteki znajduje się ponad 22000 egzemplarzy (książek, płyt DVD, płyt CD) prezentujących język i kulturę hiszpańską i hispanoamerykańską. Istnieje też specjalna sekcja poświęcona najbardziej znanym dziełom literatury hiszpańskojęzycznej, tłumaczonych na język polski.

Usługi:

czytelnia, wypożyczanie, usługi reprograficzne, szkolenia biblioteczne, sprzęt audiowizualny i internet, warsztaty i dyskusje literackie.

Una colección de más de 22.000 documentos (libros, DVDs, discos compactos...) representativos de la lengua y cultura española e hispanoamericana, con una sección local dedicada a traducciones al polaco de las obras más conocidas en español.

Servicios:

consulta en sala, préstamo, reprografía, formación de usuarios, recursos electrónicos, talleres y tertulias.

Godziny otwarcia | Horario de apertura:

pn.-czw. | de lunes a jueves: 9:30-20:00;

piątek | viernes: 11:00-16:30;

sobota | sábado: 10:00-12:00

Wstęp wolny | Acceso libre



Instytut Cervantesa
dziękuje za współpracę:

El Instituto Cervantes
agradece la colaboración de:



Embajada de España



Embajada
de la
República Argentina
Varsovia



GOBIERNO DE CHILE
Ministerio de Relaciones Exteriores
Embajada de Chile en Polonia



UIMP
Universidad Internacional
Mendoza Potosy



INFORMACJA O WYDARZENIACH KULTURALNYCH / INFORMACIÓN SOBRE LAS ACTIVIDADES CULTURALES

Preferowana forma otrzymywania informacji | Cómo prefiere recibir la información?

przesyłka pocztowa | correo postal

e-mail – pdf

Prosimy o wypełnienie formularza | Por favor, rellene la ficha siguiente:

Imię i nazwisko

Nombre y apellido

Adres | Dirección

Kod pocztowy

Código postal

E-mail



Instituto Cervantes
Warszawa

Instituto Cervantes

ul. Nowogrodzka 22
00-511 Warszawa

Tel. +48 22 501 39 00

www.cervantes.pl



Jak dojechać? | nÓmo llegar?

Metro, tramwaje, autobusy,
przystanek "Centrum".

Metro, tranvía, autobuses, parada "Centrum".



Instituto Cervantes

ul. Nowogrodzka 22

00-511 Warszawa